

# Vetry veteročki

Russland / Kursk

♩ = 102

dm A dm A dm gm F gm

5

1. Oj vy ve-try ve-te-roč-ki, pob-lud-jo-ny vi-har-joč-ki. Oj li le ljo-li, ljo-li, oj li le ljo-li, ljo-li.

9

2. Vy ne duj-te, ne bu-šuj-te, si-ne mo-re ne vol-nuj-te. Oj li le ljo-li, ljo-li, oj li le ljo-li, ljo-li.

13

3. Si-ne mo-re ko-lyh-li-vo, be-la ry-bi-ca pug-li-va. Oj li le ljo-li, ljo-li, oj li le ljo-li, ljo-li.

17

4. Be-la ry-bi-ca pug-li-va ja mla-djo-šen-'ka styd-li-va. Oj li le ljo-li, ljo-li, oj li le ljo-li, ljo-li,

21

fortsetzen

5. Ja po se-nič-kam ho-di-la Ja mi-lo-mu go-vo-ri-la: Oj li le ljo-li, ljo-li, oj li le ljo-li, ljo-li,

25

6. Ne las-kajs-ja pri na-ro-de, ne ce-lujs - ja v ho-ro-vo-de. Oj li le ljo-li ljo-li, oj li le ljo-li ljo-li  
7. S po-ce - lu - ja za-go-ra-jus', na na-rod smo-tret' stes-nja-jus'.

29

33

37

8. Men-ja mi-lyj ne pos-lu-šal, o-be-šha-ni-e na-ru-šil. Oj li le ljo-li ljo-li, oj li le ljo-li ljo-li  
9. Ce-lo-val on pri na-ro-dah ob-ni-mal pri ho-ro-vo-dah.  
10. Oj vy ve-try ve-te-roč-ki o-stu-di-te mo-i šhjoč-ki.  
11. Čto-by ma-ma ne uz-na-la pri-go-va-ri-vat' ne sta-la

41 *Coda*

Oj li le ljo-li ljo-li, oj li le ljo-li ljo-li,

*Ach ihr Winde, Lüftchen, Mittags-Wirbelwinde,  
Weht nicht, braust nicht, wühlt das blaue Meer nicht auf.  
Das blaue Meer wogt, das weiße Fischlein ist scheu.  
Das weiße Fischlein ist scheu, ich junges Mädchen bin verschämt.  
Ich bin in den Flur gegangen, ich habe meinem Liebsten gesagt:  
Liebkose mich nicht im Beisein der Leute, küsse mich nicht beim Tanz.  
Dein Kuß macht mich verlegen, die Leute anzublicken, geniere ich mich.  
Mein Schatz hat nicht gehorcht, hat das Versprechen gebrochen.  
Er hat mich vor den Leuten geküßt, mich beim Tanz umarmt.  
Ach ihr Winde, Lüftchen, kühlt meine Wangen,  
damit Mutter es nicht sieht, mich deswegen nicht tadelt.*

*aus den Tanzprogrammen von Hennie Konings und Helena Pauli*

## Vetry veteročki

Russland / Kursk

Oj vy vetry-veteročki  
Pobludjony viharjočki.

Ой вы ветры-ветерочки  
Поблудёны вихарёчки.

*Refrain:* Oj lile ljoli ljoli.  
Oj lile ljoli ljoli.

*Прпев:* Ой лиле лёли лёли.  
Ой лиле лёли лёли.

Vy ne dujte, ne bušujte  
Sine more ne volnujte.

Вы не дуйте, не бушуйте  
Сине море не волнуйте.

Sine more kolyhливо  
Bela rybica pugлива.

Сине море колыхливо  
Бела рыбица пуглива

Bela rybica pugлива  
Ja mladjošen'ka stydлива.

Бела рыбица пуглива  
я младёшенька стыдлива

Ja po seničkam hodila  
Ja milomu govorila:

Я по сеничкам ходила  
Я милому говорила:

Ne laskajsja pri narode  
Ne celujšja v horovode.

Не ласкайся при народе  
Не целуйся в хороводе.

S poceluja zagorajus'  
Na narod smotret' stesnjajus'.

С поцелуя загораюсь  
На народ смотреть стесняюсь.

Menja milyj ne poslušal,  
Obešhanie narušil.

Меня милый не послушал,  
Обещание нарушил.

Celoval on pri narodah  
Obnimal pri horovodah.

Целовал он при народах  
Обнимал при хороводах.

Oj, vy, vetry-veteročki  
Ostudite moi šhjočki.

Ой, вы, ветры-ветерочки  
Остудите мои щёчки.

Čtoby mama ne uznala  
Prigovarivat' ne stala

Чтобы мама не узнала  
Приговаривать не стала